

カリキュラムは予告なく変更する可能性があります。

AIBS 翻訳スクール東京
2021 年春

プロフェッショナル翻訳者育成コース カリキュラム

120分/回（計12回）19:00-21:00

※毎回の基本的な授業内容：主要テーマについての解説、翻訳課題に対する講評を行います。

	日付	主要テーマ	内容	備考
①	4/15(木)	翻訳を勉強する	<ul style="list-style-type: none"> ➤ 翻訳者に必要な3大スキルとは？ ➤ 翻訳者として心がけたいこと ➤ 先輩翻訳者たちの勉強法 ➤ 専門性を高めるための方法 	
②	5/6(木)	正確な英文読解をめざす ～その解釈、正しいですか？	<ul style="list-style-type: none"> ➤ 正しい英文理解のポイント ➤ 文法理解の大切さ ➤ 辞書の読み方（英和、和英、英英） 	課題文あり
③	5/20(木)	日本語ライティングと翻訳チェック ～意外と知らない、日本語のこと	<ul style="list-style-type: none"> ➤ 日本語を書く基盤～日本語文法、読点の打ち方 ➤ スタイルガイドと用語集 ➤ 辞書の読み方（国語辞典） 	練習問題あり
④	6/3(木)	情報収集と検索テクニック	<ul style="list-style-type: none"> ➤ 情報収集の大切さ ➤ 効率的な検索テクニック（正規表現とワイルドカード） 	練習問題あり
⑤	6/17(木)	英日翻訳・実践その1	<ul style="list-style-type: none"> ➤ 構文をきちんと読み解く ➤ 文法・語法の参考図書 	課題文あり
⑥	7/1(木)	英日翻訳・実践その2	<ul style="list-style-type: none"> ➤ ややこしい語彙を読み解く ➤ おすすめの辞書・オンラインリソース 	課題文あり
⑦	7/15(木)	英日翻訳・実践その3	<ul style="list-style-type: none"> ➤ 顧客に訴求する文章：販促系（Webサイト、ホワイトペーパー） ➤ 英語圏の文化について知っておきたいこと、その1 	課題文あり
⑧	7/29(木)	英日翻訳・実践その4	<ul style="list-style-type: none"> ➤ ニュースやブログ：メディア系 ➤ 英語圏の文化について知っておきたいこと、その2 	課題文あり
⑨	8/19(木)	翻訳チェッカー・コーディネーターの視点	<ul style="list-style-type: none"> ➤ 翻訳者とチェッカーの違い（チェッカーの役割） ➤ チェックで使うツール ➤ 翻訳会社から案件を獲得するまでのフロー（翻訳会社の様々な形態） ➤ コーディネーターとのやり取りでおさえておきたいポイント 	AIBS チェッカーによる授業
⑩	9/2(木)	日英翻訳・実践	<ul style="list-style-type: none"> ➤ 英文ライティングの基礎 ➤ 英訳演習・実践 	課題文あり
⑪	9/16(木)	ネイティブチェッカーが満足する英訳	<ul style="list-style-type: none"> ➤ ネイティブチェックでよく見る日本人英訳の間違い ➤ a/the の使い分け ➤ より自然な英語にするためのちょっとしたコツ 	英語ネイティブによる授業です
⑫	9/30(木)	演習・実践・まとめ	<ul style="list-style-type: none"> ➤ トライアルに受かる翻訳（トライアル採点者は何を見ているか） ➤ これからの勉強方法 	課題文あり

※ 何らかの理由で授業が休講または中止された場合は、別途日時を指定して補講を行います。